

<p style="text-align: center;">Договор № _____</p> <p>с юридическим лицом о порядке выдачи карточек и открытия карт-счетов работникам, перечислении выплат на карт-счета</p> <p>от «__» _____ 2020 г. г. Душанбе</p> <p>Закрытое Акционерное Общество “Халик Банк Таджикистан”, именуемый в дальнейшем “Банк”, в лице Заместителя председателя правления Максудова Ф.М., действующего на основании доверенности №2020/02 от 04 января 2020 г., с одной стороны и _____, именуемое в дальнейшем “Организация”, в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые как «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p>	<p style="text-align: center;">Шартномаи № _____</p> <p>Бо шахси ҳуқуқӣ дар бораи тартиби додани қорт ва қушодани суратҳисоби-қортӣ ба кормандон, гузаронидани пардохто ба суратҳисоби-қортӣ</p> <p>аз «__» _____ 2020 с. ш. Душанбе</p> <p>Чамъияти Саҳомии Пӯшидаи “Халик Банк Тоҷикистон”, минбаъд “Банк”, дар шахсияти муовини раиси раёсат Максудов Ф. М. ки дар асоси ваколатномаи №2020/02 аз 04 январи 2020 с. аз як тараф амал менамояд ва _____, минбаъд “Ташкилот» номида мешавад, дар шахсияти _____, ки дар асоси Оиннома, аз тарафи дигар амал менамояд, яқҷоя «Тарафҳо» номида мешаванд, Шартномаи мазкурро дар ин ҳусус ба имзо расониданд:</p>
<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1. Настоящий Договор определяет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – порядок взаимодействия Сторон по выпуску платежных карточек (далее – Карточек) на имя держателей, указанных в пункте 1.2. настоящего Договора (далее – Клиенты); – общие условия оказания Банком услуг Организации по переводу сумм заработной платы, пенсий, пособий и других, приравненных к ним платежей (далее – денег), в пользу Клиентов; – условия сотрудничества Сторон при обслуживании Банком Клиентов, имеющих с Банком договорные взаимоотношения. <p>1.2. Клиентами являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> – работники Организации; – лица, получающие от Организации заработную плату, пенсии, пособия и другие, приравненные к ним платежи. <p>1.3. Обязательства по настоящему Договору являются едиными для Банка и Организации.</p> <p>1.4. Для выпуска Карточек Клиентам Организация представляет в Банк в электронном виде список Клиентов, которым необходимо выпустить Карточки (далее – Список на выпуск карточек). Список на выпуск карточек оформляется по форме приложения № 1 к настоящему Договору и должен содержать: ФИО Клиента, данные паспорта, удостоверяющего личность Клиента (наименование, номер и дата его выдачи), идентификационный номер налогоплательщика, присвоенный Клиенту, дату рождения, место рождения, а также домашний адрес и телефон Клиента. Файл для составления электронного списка предоставляется Банком вместе с инструкциями по его заполнению.</p> <p>1.5. Организация осуществляет перевод денег, предназначенных Клиентам, со своего банковского счета на соответствующий счет Банка, указанный в разделе «Места нахождения и платежные реквизиты Сторон» настоящего Договора.</p> <p>1.6. Банк зачисляет деньги, переведенные Организацией, на карт-счета Клиентов, открытые в Банке (далее - Карт-счета), и осуществляет обслуживание Карточек Клиентов в соответствии с правилами Системы Платежных карточек, в соответствии с требованиями нормативно правовых актов Национального Банка Таджикистана и внутренними нормативными документами Банка.</p> <p>1.7. Клиент распоряжается суммой денег на Карт-счете по своему усмотрению, в соответствии с условиями договора о выпуске и обслуживании карточек.</p>	<p style="text-align: center;">1. МАВЗЎӢИ ШАРТНОМА</p> <p>1.1. Шартномаи мазкур муайян менамояд:</p> <ul style="list-style-type: none"> – тартиби ҳамкории Тарафҳо оид ба баровардани қортҳои пардохт (минбаъд - Қортҳо) ба номи дорандаҳо, ки дар банди 1.2. Шартномаи мазкур (минбаъд Мизочон); – шартҳои умумии хизматрасонии Банк ба Ташкилот оид ба гузаронидани маблағи музди меҳнат, нафақа, ёрдампулӣ ва дигар пардохтҳои (минбаъд - маблағ) ба онҳо баробаршуда, ба фоидаи Мизочон; – шартҳои ҳамкории Тарафҳо ҳангоми хизматрасонии Банк ба Мизочон, ки бо Банк муносибатҳои шартномавӣ доранд. <p>1.2. Мизочҳо инҳоянд:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Кормандони Ташкилот; – Шаҳсоне, ки аз Ташкилот музди меҳнат, нафақа, ёрдампулӣ ва дигар пардохтҳои ба онҳо баробаршударо мегиранд. <p>1.3. Ёҳдадори аз рӯи Шартномаи мазкур барои Банк ва Ташкилот ягона мебошанд.</p> <p>1.4. Барои барориш намудани Қорт ба Мизочон Ташкилот ба Банк дар шакли электронӣ рӯйхати Мизочонро, ки ба онҳо баровардани Қортҳо зарӯр мебошад, пешниҳод менамояд (минбаъд – Рӯйхат барои барориши қортҳо). Рӯйхати қортҳо барои барориш бояд ба шакли № 1 ба Шартномаи мазкур ба расмӣ тарғиб додани шаванд ва бояд дар он маълумоти зерин бошад: Ному насаби Мизоч, маълумотҳои шиноснома, ки шахсияти Мизочро муайн менамояд (номгӯ, рақам ва санаи додани он), рақами мушаххаси андозсупорандаи ба Мизоч таъмин шуда, санаи таввалуд, ҷои таввалуд, инчунин суроғи зист ва телефони Мизоч. Файл барои тартиб додани рӯйхати электронӣ аз тарафи Банк бо дастурнамалҳои пур кардани он пешниҳод карда мешавад.</p> <p>1.5. Ташкилот маблағро, ки ба Мизочон муқаррар карда шудааст, аз суратҳисоби бонкии худ ба суратҳисоби дахдори Банк, ки дар боби «Ҷойгиршави ва нишонии Тарафҳо» Шартномаи мазкур нишон дода шудааст, интиқол медиҳад.</p> <p>1.6. Банк маблағро, ки аз тарафи Ташкилот гузаронида шудааст, ба қорт-ҳисобҳои Мизочон, ки дар Банк қушода шудааст (минбаъд – Қорт-ҳисобҳо) мегузаронад, ва хизматрасонии Қортҳои Мизочонро мувофиқи қоидаҳои Системаи қортҳои Пардохт, мувофиқи талаботи санадҳои меъёрии ҳуқуқии Бонки миллии Тоҷикистон ва ҳуҷҷатҳои дохилии меъёрии Банк амали менамояд.</p> <p>1.7. Мизоч бо маблағи дар Қорт-ҳисоб бударо бо хоҳиши худ, мувофиқи шартҳои шартнома дар бораи барориш ва хизматрасонии қортҳо ихтиёрдори менамояд.</p>
<p style="text-align: center;">2. ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ВЕДЕНИЯ КАРТ-СЧЕТОВ ДЕРЖАТЕЛЕЙ КАРТОЧЕК</p> <p>2.1. Карт-счета ведутся в следующих из указанных валют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> сомони; <input type="checkbox"/> доллары США; <input type="checkbox"/> евро. <p>2.2. Банк осуществляет конвертацию сумм денег, поступающих в валюте, отличной от валюты Карт-счета, в валюту Карт-счета по курсу продажи валюты, в которой ведется Карт-счет, установленному Банком, действующему на день проведения операции.</p>	<p style="text-align: center;">2 ШАРТҲОИ АСОСИИ ПЕШБУРДИ ҚОРТ-ҲИСОБҲОИ ДОРАНДАҲОИ ҚОРТҲО</p> <p>2.1. Қорт-ҳисобҳо бо яке аз аъсори нишододашуда пеш бурда мешавад:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> сомони; <input type="checkbox"/> доллари ИМА; <input type="checkbox"/> евро. <p>2.2. Банк бадалкунии маблағро, ки бо аъсор дохил мешавад, ва аз аъсори Қорт-ҳисоб фарқ мекунад, ба аъсори Қорт-ҳисоб бо қурби фуруши аъсор, ки бо он Қорт-ҳисоб пеш бурда мешавад, амалӣ менамояд, ва аз тарафи Банк муқарраргашта, ки ба рӯзи гузаронидани амалиёт эътибор дорад.</p>
<p style="text-align: center;">3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p> <p>3.1. Банк обязуется:</p>	<p style="text-align: center;">3. ҲУҚУҚ ВА ЁҲДАДОРИҲОИ ТАРАФҲО</p> <p>3.1. Банк ёҳдадор аст:</p>

<p>3.1.1. Открыть Карт-счета, изготовить Карточки и выдать их Клиентам на основании, в сроки и в порядке, предусмотренных договором о выдаче и обслуживании карточки, заключенным с Клиентом, с учетом сведений, предоставленных Организацией в Списке на выпуск карточек;</p> <p>3.1.2. В течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты получения Списка на выпуск карточек от Организации, предоставить Организации бланки заявлений на выпуск карточек для Клиентов;</p> <p>3.1.3. Сообщить Организации номера Карточек Клиентов (в случае, если Клиентом предоставлено соответствующее право Банку);</p> <p>3.1.4. В случае осуществления перевода денег со счета Организации, открытого в Банке, зачислить поступившие от Организации деньги на Карт-счета Клиентов – в течение 3 (трех) операционных дней Банка с момента получения платежного поручения Организации на перевод денег с учетом комиссионного вознаграждения Банка за перевод денег, установленного в соответствии с п. 4.4. настоящего Договора (если комиссионное вознаграждение уплачивается Организацией), при условии приложения Списка Клиентов на бумажном носителе либо в электронном виде (далее Список Клиентов) и в виде Файла, установленного Банком формата, оформленных в соответствии с требованиями ст. 5 настоящего Договора (далее - Файл и Список) и являющихся неотъемлемой частью платежного поручения Организации.</p> <p>3.1.5. В случае зачисления на счет Банка денег, перечисленных со счета Организации, открытого в другом банке - зачислить полученные деньги на Карт-счета - не позднее 3 (трех) операционных дней Банка со дня предоставления Организацией Списка Клиентов, Файла и копии платежного поручения, принятого к исполнению банком-отправителем;</p> <p>3.1.6. Ежемесячно начислять вознаграждение (интерес) на остатки денег по Карт-счетам в соответствии с действующими тарифами Банка;</p> <p>3.1.7. Обеспечить конфиденциальность информации по суммам денег, перечисленным Организацией для зачисления на Карт-счета.</p> <p>3.2. Организация обязуется:</p> <p>3.2.1. Исполнять условия настоящего Договора;</p> <p>3.2.2. В течение 3 (трех) банковских дней с даты подписания настоящего Договора согласно п. 1.4. настоящего Договора представить в Банк Список Клиентов на выпуск карточек;</p> <p>3.2.3. В случае отсутствия в Банке счета, открытого Организации, предоставить Банку нотариально заверенный документ с образцами подписей должностных лиц Организации, уполномоченных подписывать платежные и иные документы, и оттиска печати в 2 (двух) экземплярах;</p> <p>3.2.4. Не позднее 3 (трех) банковских дней с даты предоставления в Банк Списка Клиентов на выпуск карточек, передать в Банк:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Заполненные и подписанные Клиентами заявления о выпуске Карточек; <p>А также при отсутствии у Клиента счетов, открытых в Банке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - копии паспорта, удостоверяющих личность Клиентов; - копии документов, выданных органами налоговой службы, подтверждающих факт постановки каждого Клиента на налоговый учет (ИНН); - документы с образцами подписи Клиентов; <p>3.2.5. Внутренним приказом по Организации определить доверенных лиц, уполномоченных на совершение следующих действий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проверка своевременности и правильности заполнения заявлений Клиентов на выпуск Карточек (в подтверждение правильности заполнения заявления уполномоченное лицо Организации проставляет свою подпись на заявлении); - формирование и передача в Банк пакета документов, перечень которых установлен в п. 3.2.4. настоящего Договора; - осуществление взаимодействия с Банком по вопросам, связанным с обслуживанием Клиентов в рамках настоящего Договора; - а также при предоставлении Клиентами на основании доверенности полномочий Организации; - получение Карточек в Банке от имени Клиента; - получение конвертов с PIN-кодами Клиентов; <p>3.2.6. Согласовать с Банком график перевода денег в пользу Клиентов в рамках настоящего Договора;</p> <p>3.2.7. Осуществлять перевод денег в пользу Клиентов по согласованному с Банком графику. Если указанные в графике даты будут приходиться на выходные или праздничные дни,</p>	<p>3.1.1. Корт-хисобхоро кушояд, Кортхоро тайёр намояд ва онхоро ба Мизочон дар асоси, дар мўхлат ва бо тартиби дар шартномаи дар бораи додан ва хизматрасонии кортҳо, ки бо Мизочо баста шудааст, бо назардошти маълумотҳои аз тарафи Ташкилот дар Рўйхати барориши кортҳо пешниҳодшуда;</p> <p>3.1.2. Дар давоми 15 (понздаҳ) рўзи кори аз санаи гирифтани Рўйхати барориши кортҳо аз Ташкилот, ба Ташкилот бланкҳои аризахоро барои барориши Кортҳо барои Мизочон пешниҳод намояд;</p> <p>3.1.3. Ба Ташкилот рақамҳои Кортҳои Мизочонро хабар расонад (дар сурате, ки аз тарафи Мизоч ба Бонк чунин ҳуқуқ пешниҳод гаштааст);</p> <p>3.1.4. Дар ҳолати амали намудани интиқоли маблағ аз суратҳисоби Ташкилот, ки дар Бонк кушода шудааст, маблағҳои аз Ташкилот ворид шударо ба Корт-хисобҳои Мизочон гузаронад – дар давоми 3 (се) рӯзи амалиёти Бонк аз лаҳзаи гирифтани супоришномаи пардохтии Ташкилот барои интиқоли маблағ бо назардошти подошпулии Бонк барои интиқоли маблағ тибқи б. 4.4. шартномаи мазкур (агар подошпули аз тарафи Ташкилот пардохт гардад) муқарраргардида, ба шарти замима намудани Рўйхати Мизочон дар қоғаз ё дар шакли электронӣ (минбаъд Рўйхати Мизочон) ё дар шакли Файл, бо шакли тасдиқшудаи Бонк, ва мувофиқи талаботи м. 5 Шартномаи мазкур (минбаъд Файл ва Рўйхат) ба расмият дароварда шуда ва қисми ҷудонашавандаи супоришномаи пардохтии Ташкилот мебошад.</p> <p>3.1.5. Дар сурати ба суратҳисоби Бонк гузаронидани маблағ, ки аз суратҳисоби Ташкилот дар дигар Бонк кушода шуда гузаронида шудааст - маблағҳои гирифташударо ба Корт-хисобҳо на дертар аз 3 (се) рӯзи амалиёти Бонк аз рӯзи аз тарафи Ташкилот пешниҳод намудани Рўйхати Мизочон, Файл ва нусхаи супоришномаи пардохтӣ, ки аз тарафи бонки-ирсолкунанда қабул шудааст, гузаронад;</p> <p>3.1.6. Ҳар моҳа ба бақияи маблағ подошпули (манфиат) ба Корт-хисобҳо мувофиқи тарофаҳои амалкунандаи Бонк ҳисоб намояд;</p> <p>3.1.7. Махфияти иттилоотро аз рӯи маблағҳо, ки аз тарафи Ташкилот барои ба ҳисоби Корт-хисобҳо гузаронида мешавад, нигоҳ дорад.</p> <p>3.2. Ташкилот ўҳдадор аст:</p> <p>3.2.1. Шартҳои Шартномаи мазкурро иҷро намояд;</p> <p>3.2.2. Дар давоми 3 (се) рӯзи бонкӣ аз санаи имзо намудани Шартномаи мазкур мувофиқи б. 1.4. Шартномаи мазкур ба Бонк Рўйхати Мизочонро барои барориши кортҳо пешниҳод намояд;</p> <p>3.2.3. Дар ҳолати дар Бонк набудани суратҳисоб, аз тарафи Ташкилот кушодашуда, ба Бонк ҳуҷҷати ба таври нотариали тасдиқшудаи намунаи имзоҳои шахсони вазифадори Ташкилот, ки вақолати имзо намудани ҳуҷҷатҳои пардохтӣ ва дигар ҳуҷҷатҳоро доранд, нақши мўҳр дар 2 (ду) нусха пешниҳод намояд;</p> <p>3.2.4. На дертар аз 3 (се) рӯзи бонкӣ аз санаи пешниҳод ба Бонк Рўйхати Мизочонро барои барориши кортҳо, ба Бонк супорад:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Аризаҳои дар бораи барориши Кортҳо аз тарафи Мизочон пуркарда ва имзошуда; <p>Инчунин хангоми набудани суратҳисоби Мизочон, дар бонкҳо кушодашуда:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нусхаи шиноснома, ки шахсияти Мизочонро муайян менамояд; - нусхаи ҳуҷҷатҳо, ки аз тарафи ҳадамоти андоз дода шудааст, ва факти бақайдгирии ҳар як Мизочро барои баҳисобгирии андоз (РМА) тасдиқ менамояд; - ҳуҷҷатҳо бо намунаи имзои Мизочон; <p>3.2.5. Бо фармони дохилии Ташкилот шахсони бовариноки вақолатдори барои иҷрои амалҳои зерин муайян намояд:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Тафтиши саривақтӣ ва дурустии пур кардани аризаи Мизочонро барои барориши Кортҳо (барои тасдиқи дуруст будан шахси мутассадии Ташкилот имзои худро дар ариза мегузорад); - Ба танзим дарорӣ ва сурӯрдани ҳуҷҷатҳои дар б. 3.2.4. Шартномаи мазкур омадаро ба Бонк; - Амалӣ гардонидани муносибатҳо бо Бонк вобаста ба хизматрасонии Мизочон мутабоқи Шартномаи мазкур; - Ва ҳамчунин пешкаши Мизочон дар асоси вақолатномаи мутассадии Ташкилот; - Қабули Кортҳо дар Бонк аз номи Мизоч;
--	---

<p>осуществлять перевод денег в предшествующий рабочий день. При внеплановом переводе денег уведомить Банк за 5 (пять) банковских дней до момента перевода;</p> <p>3.2.8. В случае зачисления на счет Банка денег, перечисленных со счета Организации, открытого в другом банке, для перечисления в пользу Клиентов, - в день исполнения указанного платежа банком-отправителем, представлять в Банк копию платежного поручения, принятого к исполнению банком-отправителем, а также Файл и Список Клиентов;</p> <p>3.2.9. Информировать Клиентов о датах перечисления и о суммах денег, перечисленных на их Карт-счета;</p> <p>3.2.10. Нести полную ответственность за достоверность, своевременность начисления и налогообложение денег, перечисляемых на Карт-счета, и расчеты с налоговыми органами;</p> <p>3.2.11. Уведомлять Банк о прекращении договорных отношений между Организацией и Клиентом (в том числе об увольнении Клиентов) не позже 3 (трех) банковских дней с момента прекращения договорных отношений;</p> <p>3.2.12. В течение 2 (двух) банковских дней с момента уведомления Банком о наличии расхождений в Списке Клиентов и Файле, предоставить в Банк, исправленный и оформленный в соответствии с требованиями настоящего Договора Список Клиентов и Файл;</p> <p>3.2.13. При осуществлении переводов в соответствии с настоящим Договором соблюдать требования валютного законодательства Республики Таджикистан;</p> <p>3.2.14. В случае, если операция по переводу денег на Карт-счета является валютной операцией, - представлять в Банк все необходимые документы, наличие которых обязательно в соответствии с требованиями законодательства Республики Таджикистан.</p> <p>3.3. Организация в праве:</p> <p>3.3.1. Обратиться в Банк с запросом о прекращении обработки Файла и Списка Клиентов в случае необходимости внесения корректив в принятые Банком Файл и/или Список Клиентов при условии, что на момент обращения Организации, Банком не начата обработка указанных Списка Клиентов и Файла.</p> <p>3.4. Банк в праве:</p> <p>3.4.1. Отклонить запрос Организации о прекращении обработки Файла и Списка Клиентов в случае зачисления денег, согласно представленных Файла и Списка Клиентов уже произведено, предварительно предприняв все возможные меры по исполнению запроса Организации;</p> <p>3.4.2. Отказать в исполнении платежного поручения Организации о перечислении денег на Карт-счета в случае, если будут обнаружены расхождения между сведениями, содержащимися в Списке Клиентов и Файле, предоставленном Организацией, а также, если сумма Файла (Списка Клиентов) не соответствует сумме платежного поручения;</p> <p>3.4.3. Если приостановка процесса обработки Файла и Списка Клиентов возможна, затребовать Файл и Список Клиентов с внесенными коррективами. При этом зачисление денег на Карт-счета производится Банком в течение трех банковских дней с момента получения Файла и Списка Клиентов с внесенными коррективами;</p> <p>3.4.4. В случае возникновения задолженностей Организации, по суммам, подлежащим уплате в соответствии со ст. 4 настоящего Договора, обратиться в Организацию по вопросу их своевременного погашения;</p> <p>3.4.5. После зачисления денег на Карт-счета Клиентов, имеющих задолженность по любым обязательствам перед Банком, в том числе, но не ограничиваясь, по договору о предоставлении Клиенту кредитного лимита или Кредитному договору, удерживать соответствующие суммы с Карт счетов Клиентов, в счет погашения указанных задолженностей Клиентов;</p> <p>3.4.6. В случае письменного согласия Организации, списать со счета Организации сумму возникшей задолженности, в порядке, предусмотренном п. 3.4.4. настоящего Договора.</p>	<p>- гирифтани лифофаҳо бо рамзҳои-PIN-и Мизочон;</p> <p>3.2.6. Бо Бонк чадвали интиколи маблағоро ба нафъи Мизоч мутобики Шартномаи мазкур мувофиқа намояд;</p> <p>3.2.7. Интиколи маблағоро ба нафъи Мизоч аз рӯи чадвали мувофиқа кардашон амалӣ гардонад. Агар рӯзҳои дар чадвал муқаррар шуда ба рӯзҳои истироҳат рост оянд, пас интиколро дар рӯзи кории пешоянд амалӣ гардонад. Ҳангоми интиколи файри нақшавӣ Бонкро 5 (панҷ) рӯз то вақти интикол огоҳ намояд;</p> <p>3.2.8. Дар сурати гузаронидани ба суратҳисоби Бонк пулҳои аз ҳисоби Ташкилот, ки дар бонки дигар кушода шудааст, ба нафъи Мизоч, - дар рӯзи иҷро намудани пардохти муқаррар шуда аз ҷониби бонк-фиристонанда ба Бонк нусхаи дастури пардохтиро пешкаш менамояд, ки аз ҷониби бонк-фиристонанда барои иҷро қабул шудааст, ва ҳамчунин Файл ва Рӯйхати Мизочон;</p> <p>3.2.9. Мизочонро оиди таърихи гузаронидан ва маблағҳои гузаронида шуда ба Корт-ҳисоби онҳо огоҳ намояд;</p> <p>3.2.10. Барои дурустӣ, саривақтии супоридан ва қобили андоз будани маблағҳои, ба Корт –ҳисобҳои гузаронида шаванда ва ҳисоб баробаркунӣ бо мақоматҳои андоз, ҷавобгарӣ барад;</p> <p>3.2.11. Бонкро оиди қатъи муносибатҳои шартномавӣ байни Ташкилот ва Мизоч (аз ҷумла оиди аз кор озод намудани Мизочон) на дертар аз 3 (се) рӯзи бонкӣ аз вақти қатъи муносибатҳои шартномавӣ огоҳ намояд;</p> <p>3.2.12. Дар муддати 2 (ду) рӯзи бонкӣ аз вақти огоҳии Бонк аз мавҷуд доштани ихтилофот дар Рӯйхати Мизочон ва Файл, ба Бонк Рӯйхати Мизочон ва Файли мутобики талаботҳои Шартномаи мазкур танзим ва ислоҳ шударо пешкаш намояд;</p> <p>3.2.13. Ҳангоми амалӣ намудани интиқолҳо мутобики Шартномаи мазкур талаботҳои конунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистонро оиди асъор риоя намояд;</p> <p>3.2.14. Дар сурати, агар амалиёти интиқоли маблағҳо ба Корт-ҳисобҳои амалиёти асъорӣ бошад, - ба Бонк ҳама ҳуҷҷатҳои заруриро, ки будани онҳо мутобики конунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон зарур аст, пешкаш намояд.</p> <p>3.3. Ташкилот ҳуқуқ дорад:</p> <p>3.3.1. Ба Бонк бо дархости қатъи коркард кардани Файл ва Рӯйхати Мизочон муроҷиат намояд дар сурати зарурати ворид намудани ислоҳот ба Файл ва Рӯйхати Мизочон аз ҷониби Бонк бо шарт, ки дар вақти муроҷиати Ташкилот аз ҷониби Бонк коркард кардани Рӯйхати Мизочон ва Файли муқаррар шуда сар нашуда бошад.</p> <p>3.4. Бонк ҳуқуқ дорад:</p> <p>3.4.1. Дархости Ташкилотро оиди қатъи коркард кардани Файл ва рӯйхат рад намояд, агар гузаронидани маблағ бо ин Файл ва Рӯйхат алақай амалӣ гашта бошад, аввалан ҳама чораҳои аз рӯи иҷрои дархости Ташкилот бинад;</p> <p>3.4.2. Барои иҷрои дастури пардохтии Ташкилот оиди гузаронидани маблағ ба Корт-ҳисобҳои дар сурати, агар байни маълумоти дар Рӯйхати Мизочон ва Файл буда, ихтилоф ёфта шавад, ки аз ҷониби Ташкилот пешкаш шуда буд, ва ҳамчунин агар маблағи Файл (Рӯйхати Мизочон) ба маблағи дастури пардохтӣ мувофиқат накунад;</p> <p>3.4.3. Агар манъ кардани қараёни коркард кардани Файл ва Рӯйхати Мизочон имконпазир аст, Файл ва Рӯйхати Мизочонро бо ислоҳоти воридкардашуда талаб намояд. Бо ин гузаронидани маблағ ба Корт-ҳисобҳои аз ҷониби Бонк дар муддати се рӯзи бонкӣ аз вақти гирифтани Файл ва Рӯйхати Мизочони ислоҳкардашуда амалӣ мегардад.</p> <p>3.4.4. Дар сурати пайдо шудани қарзи Ташкилот аз рӯи маблағҳои мутобики б. 4 Шартномаи мазкур бояд пардохткарда шаванд, ба Ташкилот оид ба масъалаи саривақт пардохт намуда онҳо муроҷиат намояд;</p> <p>3.4.5. Баъд аз гузаронидани маблағҳо ба Корт-ҳисобҳои Мизочони қарздор аз рӯи ҳар гуна уҳдадорихо дар назди Бонк, аз ҷумла, вале бидуни ҳад, аз рӯи шартнома оиди пешкаши ба Мизоч маҳдудияти қарзи ё аз рӯи шартномаи Қарзӣ, маблағҳои мувофиқро аз Корт-ҳисобҳои Мизочон барои адо кардани қарзҳои муқарраршудаи Мизочон нигоҳ медорад;</p> <p>3.4.6. Дар сурати розигии ҳаттии Ташкилот маблағи қарзи пайдошударо ба тартиби дар б. 3.4.4. Шартномаи мазкур пешбинишуда, аз ҳисоби Ташкилот барад.</p>
<p align="center">4. СТОИМОҶИ УСЛУГ БАНКА</p> <p>4.1. Стоимости услуг Банка по операциям с Карточками определяется действующими Тарифами Банка на текущую дату.</p>	<p align="center">4. АРЗИШИ ХИЗМАТРАСОНИҶОИ БОНК</p> <p>4.1. Арзиши хизматрасониҳои Бонк оиди амалиётҳо бо Корт аз ҷониби Тарофаҳои амалкунандаи Бонк дар таърихи ҷорӣ муайян</p>

<p>4.2. Стоимость изготовления и годового обслуживания по Карточкам, выпущенным Банком Держателям карточек в рамках настоящего Договора, в размерах, определенных Тарифами Банка, действующими на момент выпуска карточек, оплачивается ОРГАНИЗАЦИЕЙ.</p> <p>4.3. В случае, если стоимость изготовления и годового обслуживания по Карточкам оплачивается Клиентами, но в течение 5 (пяти) банковских дней с момента выдачи Карточки поступлений денег на Карт-счета не было, Организация обязана предпринять все необходимые меры, чтобы Банку со стороны Клиентов была осуществлена оплата стоимости изготовления Карточек. При этом Банк вправе списать сумму стоимости изготовления Карточек с Карт-счетов Клиентов в безакцептном порядке в соответствии с требованиями законодательства Республики Таджикистан.</p> <p>4.4. За переводные операции в пользу Клиентов, предусмотренные настоящим Договором, и зачисление переведенных денег на Карт-счета, комиссионное вознаграждение Банка оплачивается ОРГАНИЗАЦИЕЙ размере 0.7% от каждой переводимой суммы.</p> <p>4.5. Для осуществления переводов в пользу Клиентов и оплаты комиссионного вознаграждения/соответствующей части комиссионного вознаграждения Банка Организацией, Организация представляет в Банк платежное поручение на сумму перевода в пользу Клиентов и платежное поручение по оплате комиссионного вознаграждения Банка, в размере, установленном п. 4.4. настоящего Договора. При этом, в назначении платежа по заработной плате указывается, что производится перечисление в пользу Клиентов, а в назначении платежа по комиссии Банка указывается, что переводится комиссионное вознаграждение Банка.</p> <p>4.6. При оплате Организацией комиссионного вознаграждения Банка, предусмотренного пунктом 4.4 настоящего Договора, - зачисления указанных сумм на Карт-счета Клиентов осуществляются после получения Банком суммы комиссионного вознаграждения.</p> <p>4.7. При оплате Организацией комиссионного вознаграждения Банка, оплата Клиентами сумм комиссионного вознаграждения Банка, предусмотренного п. 4.4. настоящего Договора, не производится. В случае увольнения Клиента оплата комиссионного вознаграждения Банка, производится Клиентами, в порядке, установленном внутренними документами Банка.</p>	<p>карда мешавад.</p> <p>4.2. Арзиши тайёркунӣ ва хизматрасонии солониаи Кортҳои аз ҷониби Бонк бароварда шуда ба Дорандаҳои Кортҳо дар доираи Шартномаи мазкур, ба андозаи бо Тарофаҳои Бонк дар таърихи ҷорӣ барориши кортҳо муқаррар мегардад ва аз тарафи ТАШКИЛОТ пардохт мегардад.</p> <p>4.3. Дар сурати, агар арзиши тайёркунӣ ва хизматрасонии солониаи Корт аз ҷониби Мизочон пардохт карда шавад, вале дар муддати 5 (панҷ) рӯзи бонкӣ аз вақти додани Корт воридоти маблағ ба Корт-хисоб амалӣ нашуда бошад, Ташкилот уҳдадор аст ҳамаи ҷораҳои заруриро андешад, то ин ки Мизочон ба Бонк арзиши тайёркунии Кортҳо пардохт наояд. Бо ин Бонк ҳуқуқ дорад маблағи арзиши тайёркунии Кортҳо аз Корт-хисобҳои Мизочон ба тартиби беактсептӣ мутобиқи талаботҳои конунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон аз ҳисоб барорад.</p> <p>4.4. Барои амалиётҳои ба нафъи Мизочон гузаронида шудаи мутобиқи Шартномаи мазкур, ва гузаронидани маблағҳои интиқол шуда ба Корт-хисоб, муқофотпулии комиссияни Бонк аз ҷониби ТАШКИЛОТ дар ҳаҷми 0.7% аз ҳар маблағи интиқол шаванда пардохта мешавад.</p> <p>4.5. Барои амалигардонии интиқолҳо ба нафъи Мизочон ва пардохти муқофотпулии комиссияни Бонк аз ҷониби Ташкилот, Ташкилот ба Бонк дастури пардохтиро бо маблағи интиқол ба нафъи Мизочон ва дастури пардохтиро оид ба пардохти муқофотпулии комиссияни Бонк дар ҳаҷми дар б. 4.4. Шартномаи мазкур буда пешкаш менаояд. Дар ин сурат дар дастури пардохти оид ба музди меҳнат нишон дода мешавад, ки гузаронидан ба нафъи Мизочон мебошад дар дастури пардохти оид ба комиссияи бонкӣ бошад нишон дода мешавад, ки муқофотпулии комиссияни Бонк гузаронида шудааст.</p> <p>4.6. Ҳангоми пардохти муқофотпулии комиссияни Бонк аз ҷониби Ташкилот, дар б. 4.4. Шартномаи мазкур пешбинӣ шуда, - гузаронидани маблағи муқарраршуда ба Корт-хисобҳои Мизочон пас аз гирифтани маблағи муқофотпулӣ аз ҷониби Бонк амалӣ мегардад.</p> <p>4.7. Ҳангоми пардохти муқофотпулии комиссияни Бонк аз ҷониби Ташкилот, пардохти маблағҳои муқофотпулии комиссияни Бонк, дар б. 4.4. Шартномаи мазкур пешбинӣ шуда аз ҷониби Мизочон амалӣ намегардад. Дар сурати аз кор озод кардани Мизоч, пардохти муқофотпулии комиссияни Бонк аз ҷониби Мизочон дар тартиби муқаррар шудаи ҳуҷҷатҳои дохилии Бонк сурат мегардад.</p>
---	---

<p>5. ПОРЯДОК ЗАЧИСЛЕНИЯ ВЫПЛАТ И ОФОРМЛЕНИЯ СОПРОВОДИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ</p> <p>5.1. Организация предоставляет в Банк платежное поручение о переводе денег на Карт-счета и платежное поручение о переводе суммы комиссионного вознаграждения Банка в размере, определенном в соответствии с п. 4.4. настоящего Договора (если комиссионное вознаграждение уплачивается Организацией). К каждому платежному поручению о переводе денег на Карт-счета Клиентов, Организация прилагает Файл и Список Клиентов с указанием фамилии, имени и отчества Клиентов (полностью), номеров их Карточек и причитающихся им сумм денег, безучета сумм комиссионного вознаграждения Банка за перевод в пользу каждого Клиента. При этом сумма платежного поручения должна соответствовать общей сумме Файла и Списка Клиентов.</p> <p>5.2. Каждый лист Списка Клиентов заверяется подписью уполномоченных лиц Организации (согласно документу с образцами подписей и оттиска печати Организации), подписи уполномоченных лиц на последнем листе Списка Клиентов заверяются печатью Организации.</p> <p>5.3. Файл формируется строго в формате электронного текстового файла (Приложение 2 к настоящему Договору).</p> <p>5.4. В случае, если Организация осуществляет перевод денег на Карт-счета со счетов Организации в других банках, Организация, в день исполнения указанного перевода банком-отправителем, предоставляет в Банк Файл, Список Клиентов и копию платежного поручения, принятого к исполнению банком-отправителем. При этом, сумма платежа должна соответствовать общей сумме Файла и Списка Клиентов.</p> <p>5.5. В случае расхождения фамилии и/или инициалов Клиента, указанных в Файле, с фамилией и/или инициалами Клиента зачисление денег производится Банком согласно указанному в Файле номеру Карточки.</p> <p>5.6. В случае расхождения данных между Файлом и Списком Клиентов, зачисление денег производится в соответствии с реквизитами Файла.</p> <p>5.7. Порядок передачи электронных сообщений согласовывается Банком и Организацией на условиях, удовлетворяющих требованиям обеих Сторон.</p> <p>5.8. В случае, если в представленных Файле и Списке Клиентов, Банк</p>	<p>5. ТАРТИБИ ГУЗАРОНИДАНИ ПАРДОХТҲО ВА БА ТАНЗИМ ДАРОРИИ ҲУҶҶАТҲОИ ҲАМРОҲ ФИРИСТОДА ШАВАНДА</p> <p>5.1. Ташкилот ба Бонк дастури пардохтиро оиди интиқоли маблағҳо ба Корт-хисоб ва дастури пардохтиро оиди маблағи муқофотпулии комиссияни Бонк дар ҳаҷми, муқаррар шудаи б. 4.4. Шартномаи мазкур (агар муқофотпулии комиссияни Бонк аз ҷониби Ташкилот пардохта шавад). Ба ҳар як дастури пардохти оиди интиқоли маблағҳо ба Корт-хисобҳои Мизочон, Ташкилот Файл ва Рӯйхати Мизочонро номи насаб ва номи падари Мизочон (пурра), рақамҳои Кортҳои онҳо ва маблағҳои ба онҳо рабт дошта беназардошти маблағи муқофотпулии комиссияни Бонк барои интиқол ба нафъи ҳар як Мизоч, илова менаояд. Бо ин маблағи дастури пардохти бояд ба маблағи умумии Файл ва Рӯйхати Мизочон мувофиқат наояд.</p> <p>5.2. Ҳар як варақаи Рӯйхати Мизочон бо имзои мутассаддиёни Ташкилот тасдиқ карда мешавад (мувофиқи ҳуҷҷати намунаи имзоҳо ва нақши муҳри Ташкилот), имзоҳои мутассаддиёни Ташкилот дар охири варақаи Рӯйхати Мизочон бо муҳри Ташкилот тасдиқ карда мешавад.</p> <p>5.3. Файл қатъӣ дар формати электронии файли матнӣ танзим карда мешавад (Замимаи 2 ба Шартномаи мазкур).</p> <p>5.4. Дар сурати, агар Ташкилот интиқоли маблағҳо ба Корт-хисоб аз ҳисобҳои Ташкилот дар дигар бонкҳо амалӣ наояд, Ташкилот дар рӯзи иҷрои интиқоли мазкур аз ҷониби бонк-фиристонанда, ба Бонк Файл, Рӯйхати Мизочон ва нусхаи дастури пардохти қабул намудаи барои иҷро аз ҷониби бонк-фиристонанда пешкаш менаояд. Бо ин, маблағи пардохт бояд ба маблағи умумии Файл ва Рӯйхати Мизочон мувофиқат наояд.</p> <p>5.5. Дар сурати муҳолифати насаб ё/ё ин ки ҳарфи аввали исми Мизоч интиқоли маблағ аз рӯи рақами Корти дар Файл буда, сурат мегирад.</p> <p>5.6. Дар сурати муҳолифати маълумот байни Файл ва Рӯйхати Мизочон, гузаронидани маблағ аз рӯи реквизитҳои Файл амалӣ мешавад.</p> <p>5.7. Тартиби фиристодани ахбороти электронӣ аз ҷониби Бонк ва Ташкилот мувофиқа карда мешавад, бо шартҳои қанваҷбахши</p>
---	--

<p>обнаружит ошибочное указание одновременно следующих реквизитов отдельных Клиентов: фамилии и/или инициалов, номера карточки, Банк совместно с Организацией предпринимает все необходимые меры для внесения необходимых изменений в Файл и Список Клиентов и зачисляет деньги на Карт-счета Клиентов. В случае, если внесение корректировки невозможно, Банк, производит возврат денег Клиентов, реквизиты которых указаны ошибочно. Возврат осуществляется с указанием причины возврата не позднее следующего банковского дня с момента обработки и зачисления денег на Карт-счета Клиентов, реквизиты которых указаны правильно.</p>	<p>талаботҳои тарафайн.</p> <p>5.8. Дар сурати, агар дар Файл ва Рӯйхати Мизочони пешкаш шуда Бонк якбора нишондоди хатои реквизитҳои зерини Мизочро мушоҳида намояд: насаб ё/ё ин ки сари ҳарфи ном, рақамҳои корт, Бонк муштарак бо Ташкилот ҳамаи чораҳои заруриро барои ворид намудани тағиротҳои зарурӣ ба Файл ва Рӯйхати Мизочон меандешанд ва маблағҳоро ба Корт-ҳисоби Мизочон мегузаронад. Дар сурати агар ворид намудани тағирот имконнопазир шавад, Бонк пас гардонии пулҳои Мизочонро амалӣ менамояд, ки реквизитҳои ҷаҳон хато ишора шудааст. Пас гардонидан бо ишораи сабаби пас гардонӣ на дертар аз дигар рӯзи бонкӣ аз вақти гузаронидани маблағ ба Корт-ҳисоби Мизочон, ки реквизитҳои ҷаҳон дуруст ишора шудааст, сурат мегирад.</p>
<p align="center">6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p> <p>6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора в соответствии с действующим законодательством Республики Таджикистан.</p> <p>6.2. Банк не несет ответственности в случае задержки перевода средств по вине Организации, включая, но не ограничиваясь: несоблюдение формы Списка Клиентов, неверное начисление суммы денег в пользу Клиентов, несоответствие суммы денег по Списку Клиентов общей сумме платежного поручения, несоответствие реквизитов Файла и Списка Клиентов.</p> <p>6.3. Организация несет ответственность за ущерб, причиненный Банку в связи с предоставлением Списка Клиентов на выпуск карточек, содержащего реквизиты (данные), не соответствующие реквизитам (данным) Клиентов Клиентов, - в полном объеме ущерба, причиненного Банку.</p> <p>6.4. Банк не несет ответственности при зачислении денег на Карт-счета в соответствии с представленными Организацией Файлом и Списком Клиентов в случае их подделки в результате допущенного Организацией несанкционированного доступа к указанным документам и информации, касающейся настоящего Договора.</p> <p>6.5. За нарушение Организацией требований п.3.2.11. настоящего Договора, Организация несет ответственность перед Банком в виде штрафа в размере 1000 (одна тысяча) за каждый случай допущенного Организацией нарушения.</p> <p>6.6. В случае, если после исполнения Банком платежного поручения Организации будет установлено, что фактическая сумма, указанная в Списке Клиентов и Файле, превышает сумму, указанную в платежном поручении Организации, - Организация возмещает в полном объеме все расходы и убытки Банка, связанные с исполнением Файла и Списка с ошибочной суммой. При этом со стороны Банка выставляется требование для погашения вышеуказанных расходов и убытков Банка.</p> <p>6.7. В случае неуплаты Клиентами стоимости изготовления карточек в порядке, установленном п. 4.3. настоящего Договора, Банк приостанавливает действие Карт-счета Клиента, имеющего задолженность перед Банком и возобновляет действие Карт-счета Клиента, имеющего задолженность перед Банком, после полного погашения Клиентом своей задолженности.</p>	<p align="center">6. ЧАВОБГАРИҶОИ ТАРАФАЙН</p> <p>6.1. Тарафайн барои иҷро ё иҷрои бе маҳалли шартҳои Шартномаи мазкур мутобики конунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон ҷавобгар мебошанд.</p> <p>6.2. Бонк барои таъхири интиқол бо айби Ташкилот ҷавобгӯ нест, дар якҷоягӣ вале бидуни ҳад: риоя накардани шакли Рӯйхати Мизочон, гузаронидани нодурусти маблағ ба нафъи Мизочон, мувофиқат накардани маблағи Рӯйхати Мизочон ба маблағи умумии дастури пардохтӣ, номувофиқати реквизитҳои Файл ва Рӯйхати Мизочон.</p> <p>6.3. Ташкилот барои хисороти ба Бонк оварда шуда дар натиҷаи пешкаши Рӯйхати Мизочон барои барориши кортҳо, таркиб доштаи реквизитҳои (маълумот), номувофиқи реквизитҳои (маълумоти) Мизочон, - дар ҳаҷми пурраи хисороти ба Бонк оварда, ҷавобгӯ мебошад.</p> <p>6.4. Бонк ҷавобгӯ нест ҳангоми гузаронидани маблағ ба Корт-ҳисоб мувофиқи Файл ва Рӯйхати Мизочони пешкаш шудаи Ташкилот дар сурати қалбақӣ будани онҳо дар натиҷаи роҳ додани Ташкилот дастрасии ғайри руҳсаттиро ба ҳуҷҷатҳои мазкур ва маълумоти, вобаста ба Шартномаи мазкур.</p> <p>6.5. Ташкилот барои вайрон кардани талаботҳои б. 3.2.11. Шартномаи мазкур, Ташкилот дар назди Бонк ҷавобгар аст, дар намуди ҷарима дар ҳаҷми 1000 (ҳазор) сомонӣ барои ҳар як ҳолати коидавайронкунии Ташкилот.</p> <p>6.6. Дар сурати, агар баъд аз иҷрои Бонк дастури пардохтии Ташкилотро муқаррар шавад, ки маблағи асосии, дар Файл ва Рӯйхати Мизочон буда аз маблағи дар дастури пардохтии Ташкилот буда барзиёд бошад, - Ташкилот дар ҳаҷми пурра ҳама масрафҳо ва зарарҳои Бонкро вобаста ба иҷрои Рӯйхат ва Файл бо маблағи хато барқарор мекунад. Дар ин ҳол аз ҷониби Бонк талабнома барои пардохти масрафҳо ва зарарҳои Бонк пешниҳод мегадад.</p> <p>6.7. Дар сурати аз ҷониби Мизочон напардохтани арзиши тайёркунии кортҳоро ба тартиби, муқаррар шудаи б. 4.3. Шартномаи мазкур, Бонк эътибори Корт-ҳисоби Мизочро, ки дар назди Бонк қарздор аст, бозмедорад ва пас аз пурра пардохт намудани қарзи худ аз ҷониби Мизоч эътибори Корт-ҳисоби Мизочро, ки дар назди Бонк қарздор аст барқарор менамояд.</p>
<p align="center">7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>7.1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Договор при условии полного исполнения всех обязательств, предусмотренных Договором, письменно уведомив об этом другую Сторону не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до предполагаемой даты расторжения Договора.</p> <p>7.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору предварительно оговариваются ответственными лицами Банка и Организации. Все изменения и дополнения к настоящему Договору считаются действительными, если они совершены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями Сторон.</p> <p>7.3. Все ранее заключенные Сторонами договоры и/или соглашения, устанавливающие отношения, аналогичные отношениям, урегулированным настоящим Договором, прекращают свое действие с момента подписания настоящего Договора за исключением обязательств Организации по оплате комиссий, возникших до подписания настоящего Договора, если иное не будет предусмотрено дополнительным соглашением Сторон. При этом, иные права и обязанности Сторон, возникшие из указанных договоров/соглашений и в связи с ними, Стороны договорились регулировать настоящим Договором.</p> <p>7.4. Все споры, возникающие в процессе исполнения настоящего Договора, будут разрешаться путем переговоров с учетом взаимных интересов. В случае невозможности урегулирования споров путем переговоров, они разрешаются в соответствии с действующим</p>	<p align="center">7. ҲОЛАТҶОИ НИҶОӢ</p> <p>7.1. Шартномаи мазкур ба муҳлати номуайян баста шуда, баъд аз имзо шудани он аз ҷониби ҳар ду Тараф амал мекунад. Ҳар гуна тараф мевонад Шартномаи мазкурро қатъ намояд, ба шарт иҷрои ҳама уҳдадорӣҳо ва огоҳии дигар Тараф онди қатъ намудани Шартнома на дертар аз 30 (си) рӯз то таърихи қатъ намудани Шартнома.</p> <p>7.2. Тағйирот ё иловаи дилхоҳ ба Шартномаи мазкур пешакӣ аз ҷониби мутасаддиёни Бонк ва Ташкилот мувофиқа карда мешаванд. Ҳама тағйирот ва иловаҳо ба Шартномаи мазкур амалкунанда ҳисобида мешаванд, агар онҳо ба тариқи хаттӣ ва имзои мутасаддиёни Тарафайн тасдиқ шуда бошанд.</p> <p>7.3. Ҳама шартномаҳо ё созишномаҳои байни Тарафайн баста шуда, гузарандаи муносибатҳои ба муносибатҳои Шартномаи мазкур монанд, амали худро қатъ мекунад ба истиснои уҳдадорӣҳои Ташкилот барои пардохти комиссияҳои то имзо шудани Шартномаи мазкур ба амал омада, агар дигар бо созишномаи иловагии Тарафайн пешбинӣ нашуда бошад. Дар ин ҳол, дигар ҳуқуқҳо ва уҳдадорӣҳои Тарафайн, ба амал омада аз шартнома/созишномаҳои зикр шуда ва вобаста онҳо Тарафайн маслиҳат карданд, ки аз рӯи Шартномаи мазкур ба танзим дароранд.</p> <p>7.4. Ҳама баҳсҳои, ба амал омада дар ҷараёни иҷрои Шартномаи мазкур, бо роҳи гуфтушунӣҳо бо дар назардошти манфиатҳои якдигар ҳал карда мешаванд. Дар сурати имконнопазирӣ танзими баҳсҳо бо роҳи гуфтушунӣ, онҳо мутобики конунгузории амалкунандаи Ҷумҳурии Тоҷикистон ҳал карда</p>

<p>законодательством Республики Таджикистан.</p> <p>7.5. При реорганизации Банка или Организации к правопреемнику переходят все права и обязательства Банка или Организации по настоящему Договору. Сторона, подвергшаяся реорганизации, уведомляет другую Сторону о произошедшей реорганизации в течение 5 (дней) с даты реорганизации.</p> <p>7.6. В случае расторжения настоящего Договора Банк продолжает оказывать Клиентам услуги по использованию Карточек в соответствии с условиями индивидуальных договоров между Банком и Клиентами.</p> <p>7.7. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, - по одному для каждой Стороны.</p>	<p>мешаванд.</p> <p>7.5. Ҳангоми аз нав ташкил шавии Бонк ё Ташкилот ба қабулқунандаи ҳуқуқҳо ҳама ҳуқуқҳо ва уҳдадорихои Бонк ё Ташкилот оиди Шартномаи мазкур мегузаранд. Тарафи аз нав ташкил шаванда Тарафи дигарро аз аз нав ташкил шавӣ 5 (рӯз) аз рӯзи аз нав ташкил шавӣ огоҳ менамояд.</p> <p>7.6. Дар сурати қатъ шудани Шартномаи мазкур Бонк ба Мизочон хизматрасониро оиди истифодаи Кортҳо мутобики шартҳои шартномаҳои индивидуалӣ байни Бонк ва Мизочон идома медиҳад.</p> <p>7.7. Шартномаи мазкур дар 2 (ду) нусха тартиб дода шудааст, ки ҳар ду қувваи ҳуқуқии баробар доранд, - яқтоғӣ ба ҳар як Тараф дода мешавад.</p>
13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН	13. СУРОҒАИ ҲУҚУҚИИ ТАРАФҲО
<p>БАНК: ЗАО «Халык Банк Таджикистан» Республика Таджикистан, г. Душанбе, 734012, ул. Айни 24 "А", корреспондентский счет в сомони - 20402972517791, корреспондентский счет в валюте - 20602840517791, БИК 350101779, ИНН 020025471</p> <p>Заместитель председателя правления Максудов Ф.М. _____ м.п.</p> <p>КЛИЕНТ (ОРГАНИЗАЦИЯ): _____ Юридический адрес: _____ р/сч: _____ к/сч: _____ Банк: _____ БИК _____, ИНН _____</p> <p>Директор ФИО _____ м.п.</p>	<p>БОНК: ЧСП «Халик Бонк Тоҷикистон» Ҷумҳурии Тоҷикистон ш. Душанбе, 734012, кӯч. Айни 24 "А", Ҳисоби муросилоти бо сомони - 20402972517791, Ҳисоби муросилоти бо асъори - 20602840517791, БИК 350101779, ИНН 020025471</p> <p>Муовини раиси раёсат Максудов Ф.М. _____ м.п.</p> <p>МИЗОЧ (ТАШКИЛОТ): _____ Суроға: _____ с/ч: _____ х/м: _____ Бонк: _____ РМБ _____, РМА _____</p> <p>Директор Н.Н. _____ қ.м.</p>